

Фрейдина Е.Л.

Стилевая вариативность интонации в межкультурной коммуникации и в практике обучения английскому языку

Язык и текст langpsy.ru

2017. Том 4. № 3. С. 139-143.

doi: 10.17759/langt.2017040314

Freidina E.L.

Style variation of intonation in intercultural communication and in the practice of teaching English

Language and Text langpsy.ru

2017. Том 4. № 3, pp. 139-143.

doi: 10.17759/langt.2017040314

# Стилевая вариативность интонации в межкультурной коммуникации и в практике обучения английскому языку

Фрейдина Е.Л.,

*доктор филологических наук, профессор, Московский педагогический государственный университет, Институт иностранных языков, кафедра фонетики и лексики английского языка, Москва, Россия, freydina55@mail.ru*

В статье рассматриваются проблемы стилевой вариативности фонетических средств в англоязычном устном дискурсе. Описываются контекстные факторы, оказывающие влияние на просодическую реализацию звучащей речи. Показано, что в речевом взаимодействии факторы, относящиеся к непосредственной ситуации общения (локальному контексту), и социокультурные факторы выступают в сложном взаимодействии. Актуальные проблемы фоностилистики обсуждаются в русле межкультурной коммуникации и современных подходов к обучению английскому языку. Обосновывается необходимость включения фоностилистики в курс фонетики английского языка на языковых факультетах, намечаются некоторые подходы к освоению основ стилевого варьирования звучащей речи.

**Ключевые слова:** фоностилистика, стили речи, экстралингвистические факторы, социокультурный контекст, просодические характеристики, социокультурная компетенция.

## Для цитаты:

Фрейдина Е.Л. Стилевая вариативность интонации в межкультурной коммуникации и в практике обучения английскому языку [Электронный ресурс] // Язык и текст langpsy.ru. 2017. Том 4. №3. URL: <http://psyjournals.ru/langpsy/2017/n3/Freidina.shtml> (дата обращения: дд.мм.гггг) doi: 10.17759/langt.2017040314

## For citation:

Freidina E.L. Style variation of intonation in intercultural communication and in the practice of teaching English [Elektronnyiresurs]. Jazykitekst langpsy.ru [Language and Text langpsy.ru], 2017, vol. 4, no. 3. Available at: <http://psyjournals.ru/langpsy/2017/n3/.Freidina.shtml> (Accessed dd.mm.yyyy) doi: 10.17759/langt.2017040314

Вариативность фонетических средств в современной звучащей речи на английском языке обусловлена рядом факторов, которые традиционно объединяются в три группы: территориальные (географические), социальные и ситуативные. В связи с бурными процессами распространения английского языка в мире, появлением новых вариантов (так называемых «NewEnglishes»), повышением престижности региональных акцентов на первый план выдвигаются проблемы фонетического варьирования, обусловленного территориальным фактором. Признавая значимость данной проблематики в теоретическом и прикладном аспектах, необходимо отметить, что вариативность сегментных и сверхсегментных фонетических единиц языка в современном устном речевом дискурсе является результатом влияния совокупности факторов, формирующих контекст или ситуацию взаимодействия. Несмотря на то, что участники общения (особенно в рамках межкультурной коммуникации) склонны в большей степени фиксировать диалектальные, а не диатипические различия,

*Фрейдина Е.Л.*

Стилевая вариативность интонации в межкультурной коммуникации и в практике обучения английскому языку

Язык и текст langpsy.ru

2017. Том 4. № 3. С. 139-143.

doi: 10.17759/langt.2017040314

*Freidina E.L.*

Style variation of intonation in intercultural communication and in the practice of teaching English

Language and Text langpsy.ru

2017. Том 4. № 3, pp. 139-143.

doi: 10.17759/langt.2017040314

согласно данным, полученным в последние годы корпусной лингвистикой и социолингвистикой, вариативность языка в значительно большей степени обусловлена регистром, чем диалектом [4, 5].

Необходимость обращения к проблемам стилевой вариативности просодических средств, обусловленной ситуативными факторами, определяется стремлением исследователей установить влияние контекстных факторов на просодическую реализацию речи и дать полноценное описание просодии различных жанров устного дискурса. В то же время эта область фонетических исследований имеет непосредственное отношение к практике обучения английскому языку. Владение основами стилевой дифференциации произношения, умение осуществлять выбор фонетических средств, уместных в определенной ситуации, и идентифицировать стилевую принадлежность речи имеет особое значение в рамках межкультурной коммуникации и является важной составляющей коммуникативной компетенции.

Проблемы фонетического варьирования, обусловленного экстралингвистической ситуацией (контекстными факторами), изучаются в рамках фоностилистики. В англоязычной научной литературе такого рода исследования представлены в рамках описания стилей речи ('speakingstyles').

Остановимся на некоторых вопросах фоностилистики, имеющих непосредственное отношение к разработке подходов к обучению произношению студентов языковых факультетов.

Фоностилистические исследования, как правило, включают три этапа: выявление и описание контекстных факторов; установление типичных просодических параметров; функциональная интерпретация корреляционных связей между контекстными факторами и особенностями просодической реализации устного речевого дискурса. В числе факторов, оказывающих влияние на интонационное оформление речи, цель коммуникации, степень формальности ситуации, степень подготовленности речи и другие. При описании стилей речи (speakingstyles) учитываются и такие параметры: монолог - диалог, публичная речь - частное общение, целенаправленная речь - не целенаправленная речь, чтение - говорение, подготовленная речь - спонтанная речь [6, с.22].

Следует отметить, что в реальной речевой коммуникации контекстные факторы выступают не изолированно, а в сложном взаимодействии. Так, например, монолог политика, отвечающего на вопросы интервьюера и производящий впечатление спонтанного, может быть заранее отрепетирован. В публичной речи проявление такого фактора, как подготовленность-спонтанность, обусловлено спецификой риторического дискурса и часто носит противоречивый характер. Впечатление «спонтанности» речи, зачастую намеренно планируется оратором: «квазиспонтанные элементы» могут быть встроены в заранее подготовленный текст с тем, чтобы придать ему живой и естественный характер и оптимизировать взаимодействие с аудиторией.

Отметим, что при изучении стилевой дифференциации звучащей речи современные исследователи опираются в том числе и на данные социолингвистики, в частности, в сферу изучения включаются такие параметры, как социально-статусные и социально-ролевые характеристики участников дискурса. Например, профессиональная принадлежность говорящего оказывает существенное влияние на просодическое оформление речи. Как известно, принадлежность к группе профессий с «повышенной речевой ответственностью» (политики, телеведущие, преподаватели, священники, актеры) отражается в общем уровне речевой компетенции, качествах голоса, интонационном репертуаре. Это проявляется, например, при сравнении просодического оформления художественного текста, прочитанного

*Фрейдина Е.Л.*

Стилевая вариативность интонации в межкультурной коммуникации и в практике обучения английскому языку

Язык и текст langpsy.ru

2017. Том 4. № 3. С. 139-143.

doi: 10.17759/langt.2017040314

*Freidina E.L.*

Style variation of intonation in intercultural communication and in the practice of teaching English

Language and Text langpsy.ru

2017. Том 4. № 3, pp. 139-143.

doi: 10.17759/langt.2017040314

вслух актерами и непрофессиональными исполнителями, интервью с профессиональными политиками или лекторами и людьми, не имеющими навыков публичного выступления.

Характерно, что в связи с особым интересом к межкультурному общению современные исследователи не ограничиваются анализом непосредственной коммуникативной ситуации, а рассматривают и социокультурный контекст. Действительно, факторы, обусловленные социокультурными условиями и национально-культурной спецификой речевого общения, оказывают значительное влияние на выбор фонетических средств в процессе речевого взаимодействия [3].

Классический фоностилистический анализ приобретает сегодня дополнительные ракурсы. Детальное рассмотрение такой составляющей экстралингвистической ситуации, как участники дискурса (их идентичность, характер их взаимоотношений), обуславливает необходимость включить в сферу анализа факторы, лежащие за пределами локального контекста, иными словами, социокультурные факторы.

Очевидно, что в динамике дискурса уместность выбора просодических средств определяется не только непосредственной коммуникативной ситуацией, но и культурно обусловленными нормами речевого общения. К основополагающим чертам национального характера британцев, которые находят свое отражение в коммуникативном поведении, традиционно относят сдержанность (*reserve*), соблюдение границ личной сферы (*privacy*), недоговоренность или преуменьшение (*understatement*), вежливость как сложную систему коммуникативных стратегий, направленных на бесконфликтное общение. Все эти национально-культурные особенности оказывают влияние на стиль речевого общения, что на просодическом уровне реализуется, прежде всего, в выборе терминальных тонов.

Еще раз подчеркнем сложный характер взаимодействия контекстных факторов, оказывающих влияние на просодическую реализацию устной речи. Очевидно, что при выработке подходов к обучению основам стилевой дифференциации звучащей речи необходимо создать модель, обобщающую данные о корреляционных связях между различными компонентами экстралингвистической ситуации и просодическими особенностями определенного стиля речи.

Исследования, выполненные на кафедре фонетики английского языка (в настоящее время кафедры фонетики и лексики английского языка) Московского педагогического государственного университета под руководством профессора М.А.Соколовой, позволили разработать номенклатуру факторов, определяющих характер варьирования просодических единиц языка в устной речи (цель коммуникации, степень формальности ситуации, степень подготовленности речи, отношение говорящего к высказыванию) и предложить классификацию фонетических стилей. По цели коммуникации выделяются следующие фонетические стили: информационный, академический (научный), публицистический, художественный, разговорный [1].

Данная модель позволяет интегрировать основы стилевого варьирования и стилевой дифференциации звучащей речи в практику обучения студентов языковых факультетов. Это означает, что на всех этапах обучения особое внимание уделяется фоностилевым особенностям звучащего текста, а также анализу ситуативных и социокультурных факторов. На продвинутом этапе обучения, целью которого является включение автоматизированных произносительных навыков в систему коммуникативной компетенции, отдельный раздел дисциплины «Практическая фонетика» может быть посвящен фоностилевому варьированию устного речевого дискурса. В учебнике для вузов «A Practical Course of English Phonetics» (авторы И.С.Тихонова, Е.Л.Фрейдина, Л.Б.Ковалева, И.А.Шишкова, Дубна:Феникс+, 2009; новое переработанное издание планируется на сентябрь 2017 года) [2] представлен раздел

Фрейдина Е.Л.  
Стилевая вариативность интонации в межкультурной коммуникации и в практике обучения английскому языку  
Язык и текст langpsy.ru  
2017. Том 4. № 3. С. 139-143.  
doi: 10.17759/langt.2017040314

Freidina E.L.  
Style variation of intonation in intercultural communication and in the practice of teaching English  
Language and Text langpsy.ru  
2017. Том 4. № 3, pp. 139-143.  
doi: 10.17759/langt.2017040314

“Pronunciation as Part of Effective Communication”, в котором отражены некоторые подходы к освоению основ фоностилистики.

Следует отметить, что данный раздел курса имеет ярко выраженную социокультурную направленность и предполагает изучение национально-специфических особенностей речевой коммуникации на английском языке. Большое внимание уделяется развитию риторической компетенции, что особенно важно для профессиональной подготовки будущего учителя.

Каждый из пяти уроков данного раздела посвящен определенному фонетическому стилю: разговорному, информационному, академическому, публицистическому, художественному. Структурно-содержательная организация каждого урока соответствует предлагаемой авторами последовательности освоения материалов и методике работы с ними. В начале каждого урока дается краткая информация об особенностях того или иного фонотипа, сферах его использования, интонационной специфике, затем предлагаются звучащие тексты-образцы и задания по их анализу и отработке. Во второй части представлены рекомендации и задания по подготовке собственных выступлений, а также творческие упражнения. Таким образом, практическое освоение основ аудитивного (перцептивного) и фоностилистического анализа сочетается с отработкой интонационных моделей на базе аутентичного звучащего языкового материала. В результате вырабатывается умение определять стилевую принадлежность звучащей речи и реализовывать собственное высказывание в соответствии с требованиями коммуникативной ситуации и культурно обусловленными нормами речевого общения. Следует также отметить, что в рамках фоностилистики большое внимание уделяется фонетическим средствам экспрессивности и выработке навыков выразительной речи.

Таким образом, курс фоностилистики способствует развитию фонетической, коммуникативной, риторической и социокультурной компетенции. Умение анализировать социокультурный контекст, интерпретировать «интонационные сигналы» в динамике социального взаимодействия, осуществлять выбор интонационных средств, уместный в данной ситуации и соответствующий нормам речевого общения, имеет особое значение в современной межкультурной коммуникации.

## Литература

1. Соколова М.А., Тихонова И.С., Тихонова Р.М., Фрейдина Е.Л. Теоретическая фонетика английского языка. – Дубна: Феникс+, 2015. – 452с.
2. Тихонова И.С., Фрейдина Е.Л. И др. A Practical Course of English Phonetics (Практический курс фонетики английского языка). Учебник для вузов. – Дубна: Феникс+, 2009. – 223с.
3. Фрейдина Е.Л. Социокультурные источники вариативности английского произношения в современном устном речевом дискурсе // Преподаватель XXI век. 2016, №1, С. 282-291.
4. Crystal, B., Crystal, D. *You Say Potato. A Book about Accents.* – London: Macmillan, 2014 – 248p.
5. Stockwell, P. *Sociolinguistics.* – London: Routledge, 2003 – 213p
6. Wichmann A. *Intonation in Text and Discourse. Beginnings, Middles and Ends* - Harlow: Pearson Education Limited, 2000. – 162p.

## Style variation of intonation in intercultural communication and in the practice of teaching English

Freidina E.L.,

*Doctor of Philology, Professor, Moscow State Pedagogical University, Institute of Foreign Languages, Department of Phonetics and Vocabulary of English, Moscow, Russia, freydina55@mail.ru*

---

The article is devoted to the problems of stylistic variation of phonetic means in English oral discourse. The author gives an overview of contextual factors which influence the prosodic realisation of speech. It is demonstrated that in speech interaction the factors related to the local context (the immediate speech situation) are closely connected to the sociocultural context. The problems of phonostylistics are discussed with regard to cross-cultural communication and EFL teaching. It is argued that phonostylistics should be integrated into the course of phonetics for the students of foreign languages faculties. The author outlines some approaches to teaching the fundamentals of phonostylistics.

---

**KeyWords:** phonostylistics, speaking styles, extralinguistic factors, sociocultural context, prosodic features, sociocultural competence.

---

### References

1. Sokolova M.A., Tihonova I.S., Tihonova R.M., Frejdina E.L. Teoreticheskaya fonetika anglijskogoyazyka. – Dubna: Feniks+, 2015. – 452s.
2. Tihonova I.S., Frejdina E.L. I dr. A Practical Course of English Phonetics (Prakticheskij kurs fonetiki anglijskogoyazyka). Uchebnik dlyavuzov. – Dubna: Feniks+, 2009. – 223s.
3. Frejdina E.L. Sociokul'turnye istochniki variativnosti anglijskogoproiznosheniya v sovremennom mustnom rechevom diskurse // Prepodavatel' XXI vek. 2016, №1, S. 282-291.
4. Crystal, B., Crystal, D. *You Say Potato*. A Book about Accents. – London: Macmillan, 2014 – 248p.
5. Stockwell, P. *Sociolinguistics*. – London: Routledge, 2003 – 213p
6. Wichmann A. *Intonation in Text and Discourse. Beginnings, Middles and Ends* - Harlow: Pearson Education Limited, 2000. – 162p.